

“TRADURRE PER L’EUROPA”

Incontro di studio - 9 marzo 2007

in collaborazione con Direzione Generale della Traduzione (DGT) della Commissione Europea,
Fondazione Scuole Civiche di Milano, Università di Bologna sede di Forlì

- ore 11.00 **Saluti agli intervenuti e introduzione ai lavori**
Francesco Sabatini, Accademia della Crusca
Eugenia Ponzoni, Unità di traduzione italiana del Comitato economico e sociale europeo e Comitato delle Regioni
Luigi Vesentini, Capo del Dipartimento Italiano, DGT, Bruxelles
Marcello Soffritti, Università di Bologna – Forlì
Pietro Schenone, Fondazione Scuole Civiche, Milano
- ore 11.40 **Presentazione del libro di Domenico Cosmai**
***Tradurre per l’Unione Europea*, Milano, Hoepli**
Presiede *Luigi Vesentini*
Cecilia Robustelli, Università di Modena e Reggio Emilia
Hellmut Riediger, Università di Zurigo e Scuole Civiche, Milano
La parola a *Domenico Cosmai*
- ore 12.40 *Visita dell’Accademia*
- ore 13.30 *Colazione*
- Le basi d’italiano per la traduzione**
- ore 14.30-15 **Strumenti di esplorazione: i corpora**
Presiede *Eugenia Ponzoni -Paganuzzi*
Rema Rossini Favretti, Università di Bologna
Fabio Tamburini, Università di Bologna
Domenico Proietti, Università di Modena e Reggio Emilia
- ore 15-15.30 **Risorse per la terminologia**
Presiede *Michele Prandi*
Daniela Murillo-Perdomo, Ref. linguistica Dip. Italiano, DGT, Bruxelles
Franco Bertaccini, Università di Bologna – Forlì
- ore 15.30-17 **Percorsi di formazione dei traduttori**
Presiede *Francesco Sabatini*
Michele Prandi, Università di Bologna – Forlì
Marco Mazzoleni, Università di Bologna – Forlì
Pietro Schenone, Scuole Civiche, Milano
Giada Mattarucco, Università per Stranieri, Siena
Giuliano Merz, già dell’Università di Zurigo